

David Christopher Mossop

39 Shoscombe, Bath BA2 8LS, England

E-Mail: translationsandproofs@gmail.com

Tel.: +44 (0)7584 195984

Proz-Profil: <http://www.proz.com/profile/1181834>

Fachübersetzer DE-EN Marketing, Geisteswissenschaften

Vorteile einer Zusammenarbeit auf einen Blick:

- **Bachelor** mit höchster Auszeichnung in **Deutsch und Englisch** der **Universität Oxford**
- **Master** mit höchster Auszeichnung in **Übersetzung** der **Universität Bath**
- Mehr als **11 Jahre Berufserfahrung**
- Vollständig **zweisprachig**
- Assoziiertes **Mitglied des Institute of Translation and Interpreting (ITI)**
- Ich arbeite mit **SDL Studio 2019**
- Meine **Schlüsselqualifikationen** sind **Zuverlässigkeit** und **Professionalität** –
Referenzen gerne auf Anforderung

Fachgebiete:

- Marketing und PR (auch Tourismus und Unternehmenswebseiten)
- Akademische Texte (insbesondere Geisteswissenschaften)
- Literatur und Journalismus

Ausbildung:

09/2013 – 09/2014: Universität Bath

- Master mit höchster Auszeichnung in Übersetzung und Sprachkunde

10/2004 – 06/2007: Balliol College, Universität Oxford

- Bachelor mit höchster Auszeichnung in Deutsch und Englisch

Berufserfahrung:

02/2009 – heute: Freiberuflicher Übersetzer und Lektor

- Übersetzungen und Lektorat für Direktkunden und Agenturen, darunter 24translate, Aktuel Translations, Diction, eubylon, Global Translations, die Leibniz Gemeinschaft, TypeTime und WORTwelt. Referenzen gerne auf Anforderung.
- Zu den Endkunden gehören u. a. staatliche Einrichtungen, Markenhersteller, zahlreiche KMUs, berühmte Opernhäuser, führende Universitäten, verschiedene Fremdenverkehrsämter, wissenschaftliche Fachliteratur der Universität Oxford und weitere.

10/2007 – 02/2009: Inhouse-Übersetzer und Leiter Qualitätsmanagement, eubylon GmbH, Berlin

- Übersetzungen von akademischen, literarischen, journalistischen und Marketingtexten für Kunden wie u. a. die Universität St. Gallen, Bentley Motors, Schweizerisches Bundesarchiv und weitere
- Qualitätskontrolle der Texte von freiberuflichen Übersetzern auf Vollständigkeit, Zeichensetzung, Grammatik usw.
- Projektmanagement

Software

- SDL Trados Studio 2019 (Rabatt für TM-Matches)
- SDL Multiterm 2019
- Microsoft Office 2016

Hobbies und Freizeit

- Kraftdreikampf und Kraftsport, Kochen und gutes Essen, Erstellen von elektronischer Musik, deutsche und englische Literatur, mit meinem Hund in der Natur spazieren gehen